

Aller augmentant en rimant.

La grammaticalisation du converbe
dans les périphrases verbales en ancien français

Jasper Vangaever

le 15 juin 2017

DOCTILING Université Lille 3



GHENT
UNIVERSITY



Université
de Lille
3 SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

ANR

Introduction

- En ancien français : les formes verbales en *-ant* peuvent remplir la fonction d'adjectif adverbial

(1) *Cler **en riant** l'ad dit a Guanelun (...).* (*Chanson de Roland*, 619)

‘Avec un rire sonore il dit à Ganelon’

(2) *Al doel qu'il ad s'en est turnet **plurant**.* (*Chanson de Roland*, 2839)

‘Tout affligé, il est reparti en larmes’

Introduction

- D'un point de vue typologique, la fonction d'adjectif adverbial est associée à la catégorie du converbe (cf. Ylikoski 2003 : 228)

Non-finite verb form:	Infinitive	Converb	Participle	Action nominal
Syntactic function:	argument (=subject, object, obligatory adverbial)	(free) adverbial (=adjunct)	attribute (+ adjectival predicate)	– (those of nouns)

Introduction

- Propriétés du converbe :
 - Syntaxe : noyau prédicatif d'une proposition non finie, subordonnée à une autre proposition, la proposition matrice
 - Sémantique : « *a means of elaborating on event(uality) descriptions - or in other words, a means of expressing event elaboration* » (Fabricius-Hansen & Haug 2012 : 6)

Introduction

- Dès le Xe siècle :
 - Montée en fréquence de l'emploi converbal des formes en *-ant*
 - En combinaison avec un verbe de mouvement (3) ou de localisation dans l'espace (4) (cf. Gougenheim 1929; Schøsler 2004, 2005, 2007 ; Becker 2005)

(3) *De nos Franceis **vait disant** si mals moz (...).* (*Chanson de Roland*, 1190)

‘A nos Français il lance des injures’

(4) *(...) car li soleilz **est remés en estant**.* (*Chanson de Roland*, 2459)

‘car le soleil est resté immobile’

Introduction

- Ce qui est connu (cf. Schøsler 2004, 2005, 2007 ; Becker 2005) :
 - La construction [V_1 auxiliaire + V_2] est le résultat d'un processus de grammaticalisation à partir de la construction [SV_1 matrice + SV_2 converbale]
 - Contexte syntaxique : V_1 de mouvement ou de localisation dans l'espace

Introduction

- Questions de recherche :
 - Dans quel contexte sémantico-pragmatique s'opère ce processus de grammaticalisation ?
 - Quelles sont les étapes intermédiaires dans ce processus de grammaticalisation ? (cf. Heine 2002)

Plan

- Construction source : [SV₁ matrice + SV₂ converbal]
- La grammaticalisation de [SV₁ matrice + SV₂ converbal] vers [V₁ auxiliaire + V₂]
- Conclusions

Corpus

- 7 textes en ancien français :
 - XIe siècle : *Passion de Jésus-Christ, Vie de saint Léger*
 - XIIe siècle : *Chanson de Roland, Comput, Description d'Angleterre, Lapidaire en prose, Psautier de Cambridge*

Construction source :

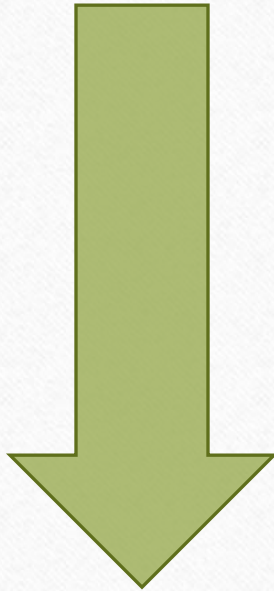
[SV₁ matrice + SV₂ converbal]

- Question : dans quel contexte sémantico-pragmatique s'opère la grammaticalisation (cf. Heine 2002) ?

=> Quelles sont les valeurs sémantiques des SV₂ converbaux combinés avec un V1 de mouvement ou de localisation dans l'espace ?

=> Quelle est la fonction pragmatique des SV₂ converbaux ?

Construction source



Construction cible

(Cf. Heine 2002)

(5) *D'ures es altres granz colps i vait **ferant**.* (*Chanson de Roland*, 3371)
'Il va de l'un à l'autre en frappant de grands coups'

(6) *Seignurs barons, suef pas alez **tenant** !* (*Chanson de Roland*, 1165)
'Seigneurs barons, avancez à pas doux !'

(7) *Ço est boen al notuner ki vet **nageant** par mer* (*Comput*, 304)
'Cela est bon pour le matelot, qui se déplace sur la mer en nageant'

(8) *El Val Tenebrus la les **vunt ateignant**.* (*Chanson de Roland*, 2461)
'Ils les rattrapent dans le Val Ténébreux'

(9) *La sue mort l'i **vait mult angoissant**.* (*Chanson de Roland*, 2232)
'Sa propre mort l'étreint de son angoisse'

Construction source

Circonstance
accompagnante



Manière



'Spécification'

V₁ : sens grammatical

V₂ : sens lexical

Construction cible

(5) *D'ures es altres granz colps i vait **ferant**.* (*Chanson de Roland*, 3371)

'Il va de l'un à l'autre en frappant de grands coups'

(6) *Seignurs barons, suef pas alez **tenant** !* (*Chanson de Roland*, 1165)

'Seigneurs barons, avancez à pas doux !'

(7) *Ço est boen al notuner ki vet **nageant** par mer* (*Comput*, 304)

'Cela est bon pour le matelot, qui se déplace sur la mer en nageant'

(8) *El Val Tenebrus la les **vunt ateignant**.* (*Chanson de Roland*, 2461)

'Ils les rattrapent dans le Val Ténébreux'

(9) *La sue mort l'i **vait mult angoissant**.* (*Chanson de Roland*, 2232)

'Sa propre mort l'étreint de son angoisse'

Construction source :

[SV_1 matrice + SV_2 converbal]

- Fonction pragmatique des SV_2 converbaux = élaboration du rhème de SV_1 (cf. Haug 2012) :
 - SV_2 converbal \in rhème de SV_1 matrice
 - SV_2 élabore et spécifie le rhème de SV_1 matrice en fournissant une image plus détaillée de l'événement matrice

Construction source :

[SV₁ matrice + SV₂ converbal]

- Bilan :
 - La construction source [SV₁ matrice + SV₂ converbal] est bipropositionnelle
 - La grammaticalisation s'opère dans un contexte sémantico-pragmatique particulier :
 - Sémantique : circonstance accompagnante, manière, spécification
 - Pragmatique : élaboration du rhème de SV₁

La grammaticalisation vers [V₁ auxiliaire + V₂]

- Etape 1. La désémantisation de V₁ (cf. Heine 1993)

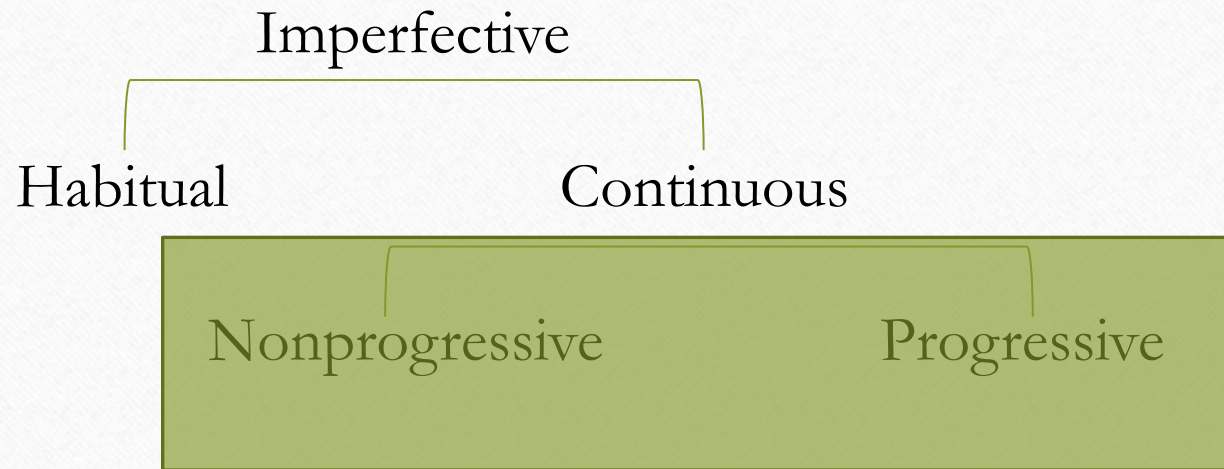
(9) *La sue mort l'i **vait** mult **angoissant**.* (*Chanson de Roland*, 2232)

‘Sa propre mort l'étreint de son angoisse’

=> V₁ acquiert une valeur aspectuelle imperfective continuative (cf. Schøsler 2004, 2005, 2007 ; Becker 2005)

La grammaticalisation vers [V₁ auxiliaire + V₂]

- Comrie (1976 : 25)



La grammaticalisation vers [V₁ auxiliaire + V₂]

Progressif	Non progressif
V1 continuatif	
V1 dynamique	V1 statique
V1 de mouvement	V1 de localisation dans l'espace
<i>aler, s'en aler</i>	<i>ester, estar, remaindre</i>
(9) <i>La sue mort l'i vait mult angoissant.</i> (<i>Chanson de Roland</i> , 2232) 'Sa propre mort l'étreint de son angoisse'	(4) (...) <i>car li soleilz est remés en estant.</i> (<i>Chanson de Roland</i> , 2459) 'car le soleil est resté immobile'

La grammaticalisation vers $[V_1 \text{ auxiliaire} + V_2]$

- Etape 2. La décatégorisation de V_1 (cf. Hopper 1991, Heine 1993, Aarts 2007)

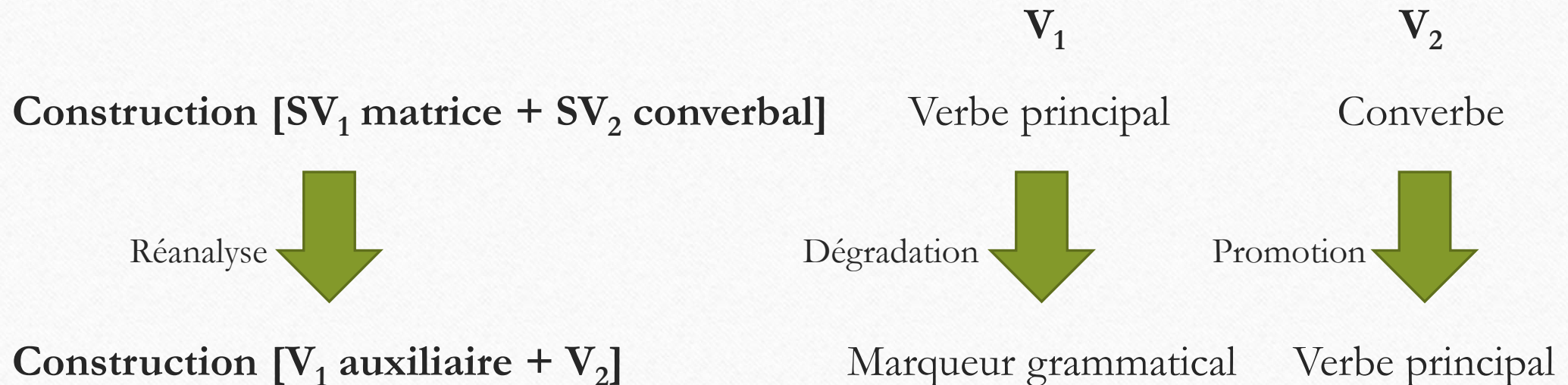
=> Auxiliarisation : verbe principal > marqueur grammatical

- La promotion syntaxique de V_2 (cf. Schøsler 2004, 2005, 2007)

=> Adjoint adverbial > verbe principal

La grammaticalisation vers [V₁ auxiliaire + V₂]

- Réanalyse et inversion de l'hierarchie syntaxique V₁-V₂



Conclusions

- La construction [V_1 auxiliaire + V_2 forme en *-ant*]:
 - > Construction bipropositionnelle [SV_1 matrice + SV_2 converbal]
 - > Contexte sémantico-pragmatique particulier
- Est réanalysée comme une périphrase verbale à valeur aspectuelle progressive ou non progressive

Conclusions

- Ce processus de grammaticalisation :
 - Débute en latin tardif, mais se développe surtout en ancien français (et dans d'autres langues romanes), notamment dans la poésie

Poésie	Prose
77 (98,72%)	1 (1,28%)

Conclusions

- Pourquoi dans la poésie ?

=> E.a. : les formes verbales en *-ant* permettent facilement la rime

(10) *Chanson de Roland*, 2461-2463

*El Val Tenebrus la les vunt **ateignant**.*

*Vers Sarraguce les enchalcent **ferant**,*

*A colps pleners les en vunt **ociant**.*

Références

Aarts, Bas (2007). *Syntactic gradience : the nature of grammatical indeterminacy*, Oxford : Oxford University Press.

Becker, Martin (2005). « *Venir/venire* + participe présent en diachronie : les leçons de deux trajectoires différentes et d'un échec commun », dans Bat-Zeev Shyldkrot, Hava & Le Querler, Nicole (2005). *Les périphrases verbales*, Amsterdam : John Benjamins, 311-335.

Comrie, Bernard (1976). *Aspect : an introduction to the study of verbal aspects and related problems*, Cambridge : Cambridge University Press.

Fabricius-Hansen, Cathrine & Haug, Dag (2012). « Introduction », dans Fabricius-Hansen, Cathrine & Haug, Dag (2012). *Big events, small clauses: the grammar of elaboration*, Berlin : De Gruyter, 1-18.

Gougenheim, Georges (1929). *Etude sur les périphrases verbales de la langue française*, Thèse de doctorat, Paris : Les belles lettres.

Haug, Dag (2012). « The converb as a cross-linguistically valid category », dans Fabricius-Hansen, Cathrine & Haug, Dag (2012). *Big events, small clauses: the grammar of elaboration*. Berlin : De Gruyter, 287-322.

Références

Heine, Bernd (1993). *Auxiliaries, Cognitive Forces and Grammaticalization*, Oxford : Oxford University Press.

Heine, Bernd (2002). « On the role of context in grammaticalization », dans Wischer, Ilse & Diewald, Gabriele (2002). *New Reflections on Grammaticalization*, Amsterdam : John Benjamins, 83-101.

Heine, Bernd ; Claudi, Ulrike Claudi & Hünnemeyer, Friederike (1991). *Grammaticalization : a conceptual framework*, Chicago : University of Chicago Press.

Hopper, Paul (1991). « On some principles of grammaticization », dans Traugott, Elizabeth & Heine, Bernd (éds) (1991). *Approaches to grammaticalization*, Amsterdam : John Benjamins, 17-35.

Hopper, Paul & Traugott, Elizabeth (1993). *Grammaticalization*, Cambridge : Cambridge University Press.

Schøsler, Lene (2004). « 'Tu eps l'as deit » / « tut s'en vat declinant ». Grammaticalisation et dégrammaticalisation dans le système verbal du français illustrées par deux évolutions, celle du passé composé et celle du progressif », *Aemilianense*, vol. 1, 517-568.

Références

Schøsler, Lene (2005). « 'Tut s'en vat declinant ». Un cas de grammaticalisation et de dégrammaticalisation dans le système verbal du français », dans Schrott, Angela & Völker, Harald (éds) (2005). *Historische Pragmatik und historische Varietätenlinguistik in den romanischen Sprachen*, Göttingen : Universitätsverlag Göttingen, 115-135.

Schøsler, Lene (2007). « Grammaticalisation et dégrammaticalisation. Etude des constructions progressives en français du type *Pierre va / vient / est chantant* », dans Labeau, Emmanuelle ; Veters, Carl & Caudal, Patrick (2007). *Sémantique et diachronie du système verbal français*, Amsterdam : Rodopi, 91-119.

Ylikoski, Jussi (2003). « Defining non-finites : action nominals, converbs, and infinitives », *SKY Journal of Linguistics*, 16, 185-237.

Merci pour votre attention !
